

## PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN PEDRO

<sup>1</sup> Noka, Pedro, Jesucristoj cachan cani. Kelkamushayquichej kancuna Diospa ajllacuskacunaman. Ch'ekeraskas mana llajtayojjina tiyari-cushanquichej Pontopi, Galaciapi, Capadociapi, Asiapi, Bitiniapipis.

<sup>2</sup> Manaraj cay pachata ruwashaspa Dios Tataka kancunata ajllacuyta yuyarka. Paytaj munarka Santo Espiritunejta payman t'akaskas llimphu causayniyoj canayquichejta. Ajinata ajllacusorkachej Jesucristota casunayquichejpaj, wañuyninnejtapis paywan ujchaska causacunayquichejpaj. Munani Diospa c'acha yanapaynin astawan astawan kancunawan cananta, tucuy imapi allinta causacunayquichejpaj.

<sup>3</sup> Señorninchej Jesucristoj Diosnin Tatanka may jatunchaska cachun. Dioska may jatun qhuyacuyninwan mosoj causayta kowarkanchej. Wiñay causayniyoj cananchejpajtaj Jesucristota wañuymanta causarichimorka. Chayraycu Diospipuni confiacunchej.

<sup>4</sup> Payka janaj pachapi paywan cusca causanayquichejpaj waquichispa suyashasunquichej. Chay causayka wiñaypaj, c'acha, mana tucucuyniyojmin.

<sup>5</sup> Kancunaka Diospi jap'icushanquichej. Chaymanjina Dioska atiyinwan wakaychasonkachej

khepa p'unchaycama. Jakay p'unchaypi Jesucristo cutimojtin paywan causanquichej wiñaypaj.

<sup>6</sup> Ajinapi Diospi suyaskayquichejraycu mayta cusicunquichej. Cunanri Diospa munayninmanjina pisi llaquichiskaspis cashanquichej tucuy imaymana phutiywan. Chaywanpis mayta cusicushanquichej.

<sup>7</sup> Yachanquichejjina imaynatachus koritaka ninapi unuyachincu puru cananpaj, ajinallataj Diospis phutiyniyquichejwan kancunapi ruwan. Chaytari payka ruwan paypi sumajta jap'icuskayquichej yachacunapaj. Koreka puru caspapis tucucuyniojmin. Diospi jap'icuyniyquichejri mana tucucuynioj. Chaywanpis korimanta niskaka aswan sumajmin. Ajinapi Jesucristo cutimojtin sichus Diospi jap'icuspapuni causashanquichej chayka, Dios jatunchasonkachej. Munacuywantaj sumajpaj khawasonkachej.

<sup>8</sup> Jesucristota mana ricorkanquichejchu. Astawanpis paytaka munacushanquichej. Nitaj cunanpis payta ricushanquichejchu. Astawanpis paypi jap'icuspa maytapuni cusicushanquichej. Chay cusiyka mana willay atinamin, janaj pacha cusiy caskanraycu.

<sup>9</sup> Janaj pachapi wiñay causayta Dios kosonkachej paypi jap'icuskayquichejraycu. Chayta cheka caskanta yachaspataj mayta cusicushanquichej.

<sup>10</sup> Diospa unay willajcunan paypa c'acha yanapayninmanta sut'incharkancu. Imaynata chaywan juchayquichejmanta cachariskas

canayquichejta mayta entiendeyta munaspa yachanancupajpuni churacorkancu.

<sup>11</sup> Cristoj Espíritun paycunapi tiyacuspa sut'inchasharka Cristoj ñac'ariyninmanta, chay khepata atiywan jatunchaska cananmantawan. Chay sut'inchaskas ima tiempopichus imaynatajchus cananta paycunaka mayta yachanancupajpuni churacorkancu kelkaskas-nincuta sumajta khawaricuspa.

<sup>12</sup> Diosrí paycunaman reparacherka kancunata yanapanancupaj sut'inchaskancuta. Manataj paycunapajchu carka. Astawanpis cay tiempopi sumaj willanasta uyarerkanquichej. Diosmanta cachamuskan Santo Espítoj atiyinwan willajcunaka kancunaman chayta willasorkachej. Angelespis chay sumaj willanasta mayta entiendeyta munancu.

### *Diosman t'akaska llimphu causanamanta*

<sup>13</sup> Yachanquichej Cristo cutimojtenka kancunapaj tucuy c'acha yanapaynin junt'acunanta. Chayraycu chay p'unchaycama Diospipuni confiacuychej. Imaynatachus uj runa allinta chumpiy-cucun llanc'ananpaj, ajinallatataj c'acha causaypaj sumaj yuyaywan waquichicuychej.

<sup>14</sup> Diospa wawasnin caspaka tucuy sonkowan payta casuychej. Manaraj Cristopi jap'icushaspaka mana yuyayniyoj munayniyquichejmanjina causarkanquichej. Chay ñaupá causayniyquichejmanjinaka amaña causaychejchu.

<sup>15</sup> Manachayrí Diosman t'akaska chekanta causacuychej Dios wajyasuskayquichejmanjina.

Payka tucuy cayninpi santomin. Ajinallataj kancunapis tucuy causayniyquichejpi santo caychej.

<sup>16</sup> Palabranpipis nin: “Noka santo caskayraycu kancunapis santo caychej”.

<sup>17</sup> Kancunaka Diosmanta mañacupa Tatayquichej caskanta ninquichej. Payka sapa uj runata ruwaskanmanjina chekanta nin juchayojchus manachus, ni piman sayacupa. Chayraycu payta Diostajina khawaychej. Munacuywantaj payta casuychej cay pachapi purishaspa mana llajtayoj cashaskayquichejraycu.

<sup>18</sup> Kancunaka unay tatasniyquichejmantapacha manacaj causayta jap'erkanquichej. Yachanquichejtaj chay yankha causaymanta cachariskas canayquichejpaj Dios ranticapususkayquichejta. Kolkepis koripis tucucojllamin cancu. Chayraycu mana chaycunawanchu Dioska ranticapusorkachej,

<sup>19</sup> manachayrí Cristoj wañuyninwan. Cristoka mana juchayoj chekanta causarka. Jaywana corderojinataj cruzpi wañuspa yawarninta jich'arka. Ajinapi nokanchejraycu may sumaj precioyoy causayninta korka.

<sup>20</sup> Dioska manaraj cay pachata ruwashaspa payta ajllarkaña. Chay khepatataj cay pachaman payta cachamorka juchayquichejraycu wañunanpaj.

<sup>21</sup> Kancunapaj wañorka paynejtataj Diospi jap'icunquichej. Dioska wañuymanta Cristota causarichimorka atiyinwantaj jatuncharka. Chayraycu Diospi jap'icorkanquichej paypitaj

confiacushanquichej.

*Munacuywan causaychej*

<sup>22</sup> Diospa cheka niskanta casuskayquichejraycu juchamanta llimphuchaskasña canquichej. Cristopi hermanosta tucuy sonkowan munacunayquichejpajmin llimphuchasorkachej. Chayraycu cunanka kancunapura munacunayquichejpuni tiyan tucuy sonkoyquichejwan.

<sup>23</sup> Wiñay causaj Diospa niskannejta watejmanta nacecorkanquichej. Chay nacecuyri mana cay pacha runaj nacecuyninjinachu. Manachayrí wiñay causaypaj nacecuymín.

<sup>24</sup> Palabranpipis nin:

Tucuy runaj causaynenka khorajinallamin.

Tucuy c'achitu caynintaj khora t'icajinalla.

Khoraka ch'aquipun; t'icantaj urmacapun.

<sup>25</sup> Señor Diospa niskanrí wiñaypaj callankapuni, nispa.

Chay niskanka sumaj willanasmin. Kancunamantaj willaraska carca.

## 2

*Diospa niskanwan causaychej*

<sup>1</sup> Chayraycu sakeychej tucuy llullacuyta, puraj uya cayta, envidiacuyta, runaj contranpi tucuy parlaytawan. Tucuy chay manacajcunata ni ujtawan khawarinayquichejpaj sakepuychej.

<sup>2</sup> Imaynatachus recién naceska wawitas lecheta maytapuni munancu, ajinallatataj kancunapis Diospa c'acha niskanta maytapuni munaychej. Ajinapi mosoj causayniyquichejpeka wiñanquichej.

3 Rejserkanquichejña Señorninchej c'acha caskantaka. Chayraycu niskanta astawan munaychej.

### *Causashaj rumimanta*

4-5 Runaska yupaychana-wasita ruwanancupaj rumista allinta khawaspa ajllancu. Diospis yupaychana-wasita ruwasha. Cay wasi cimientopaj causayta koj Cristota churarka, sumaj caj rumitajina. Runaska payta khesacharkancu. Diospajrí payka may sumajpaj khawaskan ajllacuskantajmin. Chayraycu Cristoman kayllaycuycnej paywan ujchaska Diospa yupaychana-wasinpaj rumisjina canayquichejpaj. Chaywanpis yupaychana-wasenska Diosman santo kayllaycuycnejcunapajmin. Kancunaka chay kayllaycuycnejcuna canquichej tucuy sonkowan Diosman jaywacunayquichejpaj. Chay cheka jaywacuskayquichejka Jesucristonejta Diosta cusichin.

6 Palabranpi Dioska nin:

Sion llajtaypi wasichana rumitajina [Cristota]\* churani.

Payka wasi cimientopaj ajllaskay may sumajpaj khawaskaymin.

Tucuy paypi jap'icojcuna yachankancu niskasniyta junt'anaytapuni, nispa.

7 Kancuna paypi jap'icojcunapajka Cristoka may sumajpaj khawaskamin. Mana jap'icojcunapajtaj palabranpi nin: "Wasichajcuna rumita khawaspa khesacharkancu. Wasita

---

\* 2:6 Ninayan.

sayachinapajrí chay khesachaska rumeka aswan sumajmin.

<sup>8</sup> Chay rumeka misc'ana, urmachej rumi cashan. Ajinallataj Cristoka Diospa niskanta mana casucojrunapaj urmachej rumijinamin, mana payta casuskancuraycu.

*Diospa ajllacuskasninmanta*

<sup>9</sup> Kancunarí Diospa ajllacuskasnin canquichej. Camachejninchej Diosman kayllaycuhejcuna, payman t'akaska ayllun canquichej. Yuyaskanmanjina paypa runasnin canayquichejpaj wajyasorkachej lakha juchamanta paypa sumaj c'anchayninpi causanayquichejpaj. Wajyasorkachejtaj paypa c'acha ruwaskasninta tucuy runasman willaranayquichejpaj.

<sup>10</sup> Ñaupajpi mana paypa runasninchu carkanquichej. Cunanrí Dios ajllacuskasnin canayquichejpaj. Ñaupajpi mana qhuyacuskasninchu carkanquichej. Cunanrí Diospa qhuyacuskasnin canquichej.

*Diospa runasninjina causaychej*

<sup>11</sup> Munacuskasníy, yuyaricuychej cay pachapeka forastero causajcunalla canquichej. Janaj pacha llajtayoj caskayquichejraycu nishayquichej, cay pacha munaycunamanta carunchacunayquichejta. Chay manacaj munaycunaka mosoj causayniyquichejpi kancunawan makanacushancupuni.

<sup>12</sup> Cay pacha runas chaupipi causashaspa c'achata causaychej. Kancunaj contrayquichejtapis parlancuman manacaj ruwajcunapis cawajchejjina. Chaywanpis

c'acha ruwaskasniyquichejta khawaspa jakay p'unchaypi Diosta jatunchankancu.

<sup>13</sup> Señorninchejraycu runacunaj churaskan tucuy autoridadta casuychej. Curaj camachejtaka curajtajina casuychej.

<sup>14</sup> Paypa cachamuskcacunantapis casuychej. Chay cachamusksnin cancu mana allin cajta ruwajcunata muchuchinancupaj. Allin cajta ruwajcunata mentanancupaj cancu.

<sup>15</sup> Dioska ajinata casucunayquichejta munan. Chaymanjinataj c'acha ruwanaswan mana yuyayniyoj ch'atajcanata ch'inyachiychej.

<sup>16</sup> Diosllapaj causanayquichejpaj juchamanta cachariskas carkanquichej. Amataj chay cacharicuyka sajra munayta ruwanayquichejpajchu cachun. Astawanpis cachariskas caspaka Diosta casuspalla causaychej.

<sup>17</sup> Tucuy runasta sumajpaj khawaychej. Cristopi hermanosta munacuychej. Diostaka manchachicuywan sumajpaj khawaychej. Curaj camachejta sumajpaj khawaychej.

*Patroncunamanta camachiskacunamantawan*

<sup>18</sup> Wasipi yanapaj camachicunaka, patronniyquichejta casuychej. Qhuyacuyniyoj c'acha cajcunatapis, mana reparayniyoj sajra cajcunatapis, tucuy patroncunata casuychej.

<sup>19</sup> Uj runa Diospa ñaupakenpi causashaskanta yachaspa, muchunman. Mana allin cajta payman runas ruwajtincu ch'inlla muchunman. Sichus ajinata muchunman chayka, Diosta cusichin.

<sup>20</sup> Juchallicuskayquichejraycuchus ñac'arinquichej chayka, mana mentaskachu



canquichej. Astawanrí sichus c'acha imasta ruwanquichej ch'inllataj muchunquichej chayka, Diosta cusichinquichej.

<sup>21</sup> Dioska ajinata causanayquichejpaj wajyasorkachej. Yachanquichej Cristopis kancunapaj muchorka payjina ruwajcuna canayquichejpaj.

<sup>22</sup> Payka mana juchallicorkachu nitaj jayc'ajpis llullacorkachu.

<sup>23</sup> 3.6 Runas payman sajrata parlashajtincupis payka mana sajrallatatajchu cutichicorka. Ñac'arishaspapis mana manchachinanpaj parlarkachu. Astawanrí Diosman sakerka chekanta ruwaj<sup>†</sup> caskanta yachaspa.

<sup>24</sup> Pay quiquin chacatanapi wañorka juchasninchejta khechunawanchejpaj. Payka wañorka juchasninchejmanta cachariskas chekanta ruwaspa causananchejpaj. Paypa ñac'ariyninwantaj thañichiskas canquichej.

<sup>25</sup> Ch'ekeraska ovejasjina Diosmanta carunchacorkanquichej. Cunanrí Cristomanña cutirerkanquichej. Payka michisojniyquichej khawasojniyquichejtaj.

### 3

#### *Casaraskacunamanta*

<sup>1</sup> Ajinallatataj kancuna warmis, kosayquichejta casuychej. Chayta ruwaychej Diospa niskanta mana casuyta munaj kosayquichejpis payman pusaskas canancupaj. Ajinapi mana niskasllawan warmincoj causayninta ricuspa ichapis Diosman cutirenkancu.

---

<sup>†</sup> **2:23** Literal: juzgaj.

2 Ajinapitaj manchachicuywan Diosta yupachaskayquichejta c'achata causaskayquichejtawan khawaspa Diospi jap'icuncuman.

3 Ama yuyaychejchu jawa ricucojllata c'achachacuytaka. C'achachacuyniyquichejka ama cachunchu ni chujcha c'uyuska ni koriwan nitaj sumaj p'achaswanpis.

4 Manachayrí sonkoyquichejta c'achachacuychej. Llamp'u sonkoyoj c'acha warmistaj caychej. Chay mana tucucoj c'achachacuylla Diostaka mayta cusichin.

5 Unay warmispis ajinata c'acha causaywan c'achachacorkancu. Paycunaka Diosman t'akaskas causaywan payllapi confiacorkancu. Kosancutapis casoj cancu.

6 Ajinallatataj Sarapis kosan Abrahamta caskorka. Paytaka, tatáy,\* nej. Kancunapis ni imata manchachicuspa c'acha cajtapuni ruwaychej. Ajinata ruwaspaka Saraj wawasninjina canquichej.

7 Ajinallatataj kancuna kosas, Diospa yuyayninmanjina warmiyquichejwan causacuychej. Ajinapi Diosmanta mañacuypi mana jarc'askaschu canquichej. Kancuna paycunamanta aswan callpayoj caspapis sumajpaj paycunata khawaychej. Paycunapis kancunajinallataj Diospa c'acha yanapayninnejeta wiñay causayman yaycojcuna cancu.

### *Mosoj causaypi yuyaychanas*

8 Cunanka, tucuy kancuna uj yuyayniyojlla caychej. Llaquiypi cusiypipis cuscachacuychej. Her-

---

\* 3:6 Literal: señorníy.

manosjina munanacuychej. Callpachanacuychej. Llamp'u sonkoyojtaj caychej.

<sup>9</sup> Ama sajramanta sajralatatajka ruwaychejchu. Nitaj sajra parlaymanta sajralatatajka cutichiychejchu. Manachayrí sajrata ruwasojtiyquichej paycunapaj sumaj cajta Diosmanta mañapuychej. Dioska wajyasorkachej ajinata ruwanayquichejpaj. Ajinallatataj payka sumaj cajta kancunaman kosonkachej.

<sup>10</sup> Palabranpi nin:

Sumaj causayta munajka allin p'unchaycunata ricuytapis, ama sajra cajta parlachunchu.

Amataj llulla cajtapis parlachunchu.

<sup>11</sup> Sajra cajmanta carunchacuchun, sumaj cajtataj ruwachun.

Runaswan allinpi causayta masc'achun.

Runasta allinyachispapunitaj causacuchun.

<sup>12</sup> Señor Dioska chekan ruwaj runata khawan yanapanapaj.

Chekan ruwajpa mañacuskantapis uyarinpuni.

Astawanrí sajra cajta ruwajcunaj contrancupi Dioska churacun.

<sup>13</sup> Ajinata c'acha cajta ruwajtiyquichejka ¿pitaj imanasonkachej?

<sup>14</sup> Astawanpis cheka cajta ruwaskayquichejraycu muchuwajchej chaypis, cusiskas canquichej. Manchachinaswan parlasojtuyquichej ama manchachicuychejchu nitaj llaquicuychejchu.

<sup>15</sup> Astawanpis sonkoyquichejpi cheka Señorninchejtajina Cristota yupaychaychej. Kancunaka yachanquichej Dios niskanta junt'ananta. Chayraycu tapusojcunaman willanayquichejpaj waquichiskaspuni caychej.

Cutichiskayquichejrí misq'i palabraswan llamp'u sonkowan Diosta manchachicuywantaj cachun.

<sup>16</sup> Llimphu sonko-yuyaywantaj causacuychej. Ajinapi Cristowan ujchaska c'acha causayniyquichejmanta sajrata parlajcunaka p'enkaconkancu chay parlaskancumanta.

<sup>17</sup> Llaquiyacunachus kancunapaj canman Diospa munayninmanjina chayka, cusiywan muchuychej. C'acha ruwaskaraycu muchuyka aswan allinpuni sajra ruwaskaraycu muchuymanta niskaka.

### *Cristoj ñac'ariyininmanta*

<sup>18</sup> Cristopis uj cutita juchanchejraycu muchorka. Payka chekan cashaspapis wañorka mana chekan cajcuna ama wañunancupaj. Diosman pusanawanchejpajtaj wañorka. Payka runa cuerponpi wañuchiska carka, espiritunpitaj causarichiska carka.

<sup>19</sup> Espiritunpipis wisk'aska espíritusman willaramorka.

<sup>20</sup> Unay tiempopi paycunaka Diosta casuyta mana munaskancuchu. Diosrí payman cutiricunancuta suyallarka Noé barcojina arcata waquichishanancama. Chay arcamanrí pisi runaslla yaycorkancu. Yacunejtataj chay pusaj runaska Diospa c'ajaj phiñacuyninmanta cachariskas carkancu.

<sup>21</sup> Chay yacoka bautismoyquichejman rijch'acun. Cunanri Jesucristoj causarimuyninnejta bautismopi juchamanta cacharichisunquichej. Bautismoka mana jawa ch'ichillatachu pichan. Manachayrí chaynejta Diospi

jap'icuskata llimphu sonko-yuyayniyquichejta ricuchin.

<sup>22</sup> Jesucristoka angelesta, camachejcunata, atiyniyojcunatapis atiparka. Chaymanta causarimuspa janaj pachaman yaycorka Dioswan cusca camachinanpaj.

## 4

### *Cristojina muchojcuna caychej*

<sup>1</sup> Cristoka cay pacha causayninpi muchorka. Kancunapis quiquin yuyayllawantaj waquichicuychej. Paywan muchuyninpi ujchacorkanquichej bautismopi. Chaymanjinataj juchata sakeporkanquichejña.

<sup>2</sup> Chayraycu cay pachapi causanayquichejca-maka Diospa munayninmanjina ruwanayquichej tiyan. Amañataj sajra munaymanjinaka causaychejchu.

<sup>3</sup> Ashqha tiempotaña Diosta mana rejsejcunaj munaynincumanjina causarkanquichej. Paycunawan sajra puriycunapi, sajra munaycunapi, machaycunapi, millay fiestacunapi, machanapaj tantacuycunapi carkanquichej. Waj dioscunata millay yupaychaycunapipis causarkanquichej.

<sup>4</sup> Cunanrí manaña manacaj sajra causaypichu purinquichej mana frenoyoj caballojinaka. Chayraycu paycunaka ni imata kancunamanta yuyayta atispa, sajrata parlancu.

<sup>5</sup> Paycunaka ruwaskasnincumanta Diospa ñaupakenpi cuentata konancu tiyan. Dioska juicio p'unchaypaj waquichiskañamin. Chaypachataj causashajcunatapis wañuskacunatapis juchayojchus manachus nenka.

<sup>6</sup> Chayraycu wañuskacunaman Dios sumaj willanasta willacherka wiñay causayniyoj canancupaj. Astawanpis chay uyarejcunata cay pacha runas wañunancupajjinapis khawarkancu.

### *Kancunapura munanacuychej*

<sup>7</sup> Cunanka tucuy imaj tucucuynin kayllapiña cashan. Chayraycu sumaj yuyaywan tucuy sonkowan taj causacuychej Diosmanta mañacunayquichejpaj.

<sup>8</sup> Tucuy imamanta astawanka kancunapura munanacuychej. Munacojka runa-masinpa ashqha pantaskantapis konkapun. Chayraycu tucuy sonkowanpuni munanacuychej.

<sup>9</sup> Forastero hermanosta wasiyquichejman wayjaychej ama thutuspalla, manachayrí cusiywan.

<sup>10</sup> Dioska c'acha yanapayninmanjina imaymana atiyacunata kosorkachej ruwanayquichejpaj. Chaymanjina sapa ujnuyquichej yanapanacuychej. Diospa c'acha yanapayninmanta sumaj khawapojcuna canayquichejpaj.

<sup>11</sup> Diospa runasnin chaupipi parlajka Diospa niskasninta parlachun. Hermanosta yanapajka Dios callpachaskanmanjina yanapachun. Ajinapi Dioska jatunchaska canka Jesucristonejta. Paypatamin jatun cayka atiy pis wiñaypa wiñayninpaj. Ajina cachun.

### *Cristowan muchuymanta*

<sup>12</sup> Munacuskasníy, llaquiycunanejta Dios ricuchenka paypi jap'icus kayquichej chekachus manachus caskanta. Chayraycu nina c'ajayjina

llaquiyacuna riqhurejtenka ama yuyaychejchu manchay t'ucuna caskanta.

<sup>13</sup> Astawanpis cusiyacuychej. Chay pisi llaquiyniyquichejwan Cristoj ñac'ariyninpi ujchaskas canquichej. Chaymanjinataj pay atiyinpi cutimojtin mayta cusicunquichej.

<sup>14</sup> Cristojta caskayquichejraycu chejnicuspa c'amisojtiyquichejka cusiskas canquichej Diospa Espíritun atiyinwan kancunapi tiyacuskanraycu.

<sup>15</sup> Astawanpis sumaj yuyaywan causacuychej. Ajinapeka kancunamanta ni pi muchonkachu runa wañuchijina ni suwajina ni mana allin cajta ruwajjina nitaj runasta ch'ajwachejjinapis.

<sup>16</sup> Astawanrí cristiano caskanmanta muchunman chayka, ama p'enkacuchunchu. Manachayrí Cristojta caskanraycu paypa sutinpi Diosta jatunchachun.

<sup>17</sup> Diospa runasninpaj juicio p'unchayka chayamunña. Sichus nokanchejta ñaupajta juzgawasunchej chayka, payta khesachajcunapaj ¿imaynataj cankarí? Paycunaka paypa sumaj willanasninta mana munancuchu jap'icuyta.

<sup>18</sup> Palabranpipis nin: “Uj chekan ruwajka ñac'ayta juchachaymanta cacharichichushan. Diosta mana casojcuna juchasapas ima may astawan ñac'arichiskas cankancu”.

<sup>19</sup> Cunanka, kancuna Diospa munayninmanjina muchojcunaka payman jaywacuychej wakaychaychayquichejpaj. Mosoj causayniyquichejta koj Dioska niskanta junt'anpuni. Chayraycu paypi confiacuspa sumaj cajtapuni ruwaychej.

*Pastorcunapaj\* yuyaychanas*

<sup>1</sup> Diospa runasnin chaupipi caj pastorcunaman yuyaychayquichej. Nokapis kancunajina pastorllataj cani. Cristo ñac'ariskanta ñawisniywan ricorkani. Pay atiyinwan uskhayta cutimunanta kancunajinallataj suyashani.

<sup>2</sup> Dioska kancunaman atinicuspa runasninta kosorkachej paycunata khawapunayquichejpaj. Runasnenka paypa ovejasnin cancu. Chaymanjina paycunata michiychej, amataj camachiskajinaka manachayrí tucuy sonkowan. Nitaj kolk'eraycullaka, manachayrí paycunata michiychej Diosta cusichinayquichejpaj.

<sup>3</sup> Dios atinicuspa kosuskan ovejasninta amataj sinch'ita camachiychejchu. Astawanpis c'acha causayniyquichejta paycunaman ricuchiyej. Ajinapi paycunaka c'achata causaconkancu.

<sup>4</sup> Cristomin Curaj Michejninchajka. Cutimus-pataj sumajta michiskayquichejraycu wiñaypaj jatunchasonkachej.

*Tucuy Diospa ajllacuskasninpaj yuyaychanas*

<sup>5</sup> Ajinallatataj kancuna jóvenes, curaj hermanosta casuychej. Tucuyniyquichej llamp'u sonkowan yanapanacuychej. Yachanquichej Dioska jatunchacojcunaj contranpi churacun. Llamp'u sonkoyojcunatatataj qhuyacuyninwan yanapan.

<sup>6</sup> Chayraycu Diospa jatun atiyinpi caskayquichejraycu paypa ñaupakenpi llamp'uchacuychej. Ajinapi tiemponpi jatunchasonkachej.

---

\* 5: Chayrí ancianocunapaj.



<sup>7</sup> Causayniyquichejpeka imasmanta ama chhica yuyaspa ñaquicuychejchu. Astawanpis tucuy imata Diosllaman sakeychej. Chekatapuni payka qhuyacuyninwan kancunamanta mayta yuyashan.

<sup>8</sup> Sumaj yuyaywan causacuychej. Wakaychacuychejtaj contrayquichejpi sayaj supay Satanasmanta. Yarkhaska leonka miqhunanpaj khaparispa purin. Ajinallatataj Satanaspis kancunata wiñaypaj wañuchinapaj masc'ashasunquichej.

<sup>9</sup> Paypa contranpi sinch'ita sayaycucuychej Diospi confiacuspa. Yachanquichej Cristoraycu quiquin ñac'ariycunallapitaj taricuncu tucuynejpi caj hermanosniyquichejpis.

<sup>10</sup> Kancunapis pisi tiempopaj ñac'arinayquichej tiyan. Chanta tucuy c'acha yanapayta koj Dios chaymanjinataj waquichisonkachej, sumajta sayachisonkachej, callpachasonkachejtaj. Payka janaj pachanman wajyasorkachej Cristowan ujchaska wiñaypaj causacunayquichejpaj.

<sup>11</sup> Payka wiñaypaj tucuy atiynejoymín. Ajina cachun.

### *Napaycucuna*

<sup>12</sup> Silvanowan pisita kelkachimushayquichej. Payta sumaj hermanopaj khawani. Kelkamushayquichej kancunata callpachanaypaj. Willayquichej cay kelkaskayka Diospa c'acha yanapayninpuni caskanta. Chayraycu chaypi sinch'ita sayaychej.

<sup>13</sup> Babiloniapi caj hermanos kancunata napaycamusunquichej. Paycunapis kancunajina

wajyaskacunallataj cancu. Marcoska wawayjinamin; paypis napaycamullasunquichejtaj.

<sup>14</sup> Purajmanta c'acha munacuywan napaycunacuychej.

Kancuna tucuy Cristowan ujchaskacunapaj allin causay cachun. Ajina cachun.

**Dios Parlapawanchej**  
**New Testament in Quechua, South Bolivian**  
**(BL:quh:Quechua, South Bolivian)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, South Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, South Bolivian [quh], Bolivia

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, South Bolivian

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

4e9265a7-b8e5-55cd-988f-a62efd77e779